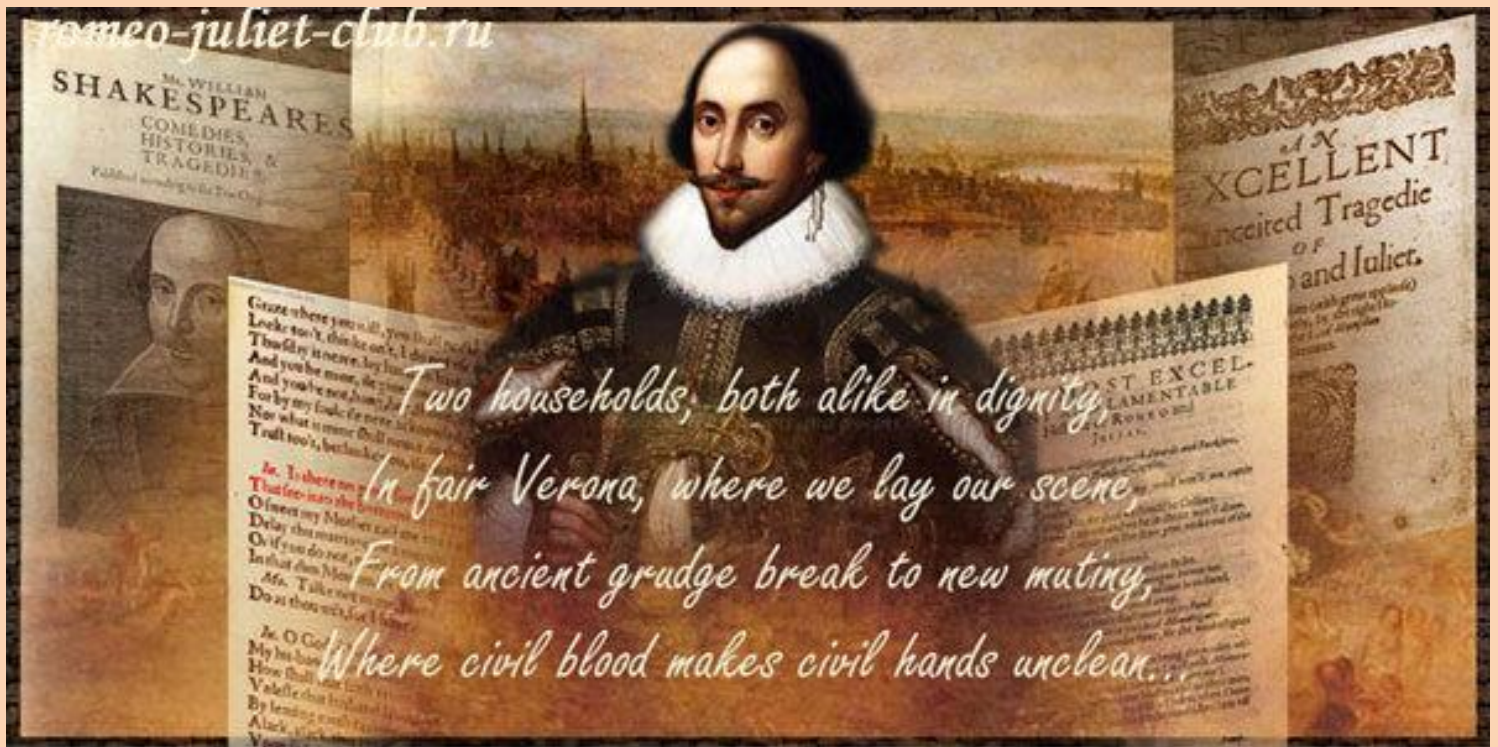


## «Хультурна хвиля бібліотеки ХНУ імені С. Жузеца»



21 квітня 2016 року в бібліотеці Харківського національного економічного університету імені Семе́на Жузеца відбувся 14-й випуск "Хультурної хвилі ХНУ" "Шекспі́р із слобожанською пропискою"

Шекспі́ре, батьку наш, усім народам рідний!  
Чи чуєш, як зове тебе народ незгідний,

Приблуда степовий, наслідник розбишацький,  
Що й досі чествує, свій путь і дух козацький?

Світило творчества. Гомере новосвіту!  
Прийми нас під свою опіку знакомиту:

Дай у твоїм храму нам варварства позбутись,  
На кращі почуття і задуми здобутись...

Пантелеймон Куліш







### **Чому Шекспір із слобожанською пропискою?**

Вільям Шекспір ніколи на Слобожанщині не бував, але вулиця його імені виникала на мапі міста Харкова неодноразово. Сьогодні є така вулиця на Павловому Полі, тільки виглядає вона зовсім не по-шекспірівськи. В XIX столітті театральні трупи привозили в наше місто п'єси Шекспіра («Отелло», «Король Лір» тощо) в драматичний театр на вулицю Сумську. Перший український переклад пісні Дездемони з трагедії «Отелло» зробив Микола Костомаров в Харкові (дата в першому друку — 1849 р.). Сьогодні кожний професійний харківський театр обов'язково має в своєму репертуарі щось з драматургії Шекспіра. Кожна бібліотека має твори В. Шекспіра різних видань, різними мовами... На Слобожанщину Шекспір «потрапив» у XIX столітті та так у нас й «оселився». То англійці сперечаються: жив такий чоловік, чи ні? А в нас ЖИВЕ. «Адже небіжчик, якщо його пам'ять шанують, має більшу присутність і могутність, ніж живий», про це писав Антуан де Сент-Екзюпері у романі «Цитадель».







Наша бібліотека до року англійської мови в Україні та до дня народження й смерті Великого англійського Барда (1562-1616) проводила конкурс читців творів Вільяма Шекспіра. Захід почали з перегляду документальної стрічки **«Shakespeare's Globe Mini-Doc»** англійською мовою.





*Конкурс проводився під гаслом:*

*«Весь світ театр, а люди в нім- актори...»*

Сцени з п'єс В. Шекспіра «Король Лір» та  
«Ромео і Джульєтта»



## Конкурс читців

Викладачі, співробітники, студенти виконували монологи, сонети, сценки з п'єс В. Шекспіра мовою оригіналу та в українському перекладі. Читці обрали українські переклади найліпших українських поетів і письменників: Пантелеймона Куліша, Максима Рильського, Дмитра Паламарчука, Дмитра Павличка, Григорія Пилипенка, Григорія Кочура, Ірини Стешенко.



Романтично виконав монолог  
Гамлета

*«To be, or not to be...»* студент  
3 курсу КіМБ

**Челпанов Ілля**



Ніжна Дездемона-

**Бондар Марина**



Монолог Гамлета в перекладі  
П. Куліша  
читав викладач

**Пастушенко Андрій  
Олександрович**





## *Конкурс «Сьогоднішній Вітчизни Шекспіра»*



*Провела координатор центру ЄС*

*Кізієва Любов Іванівна*



## *Конкурс оцінювало журі:*

Голова профспілки ХНЕУ ім. С. Кузнеця —  
професор Холодний **Геннадій Олександрович**



Директор бібліотеки ХНЕУ ім. С. Кузнеця —  
**Божко Наталія Миколаївна**



Координатор  
інформаційного центру ЄС-  
**Кізієва Любов Іванівна**



Поетеса, лауреат Міжнародної  
україно-німецької премії імені Олеся Гончара 2007 року,  
випускниця ХНЕУ ім. С. Кузнеця,  
співробітниця бібліотеки — **Сергієнко Оксана**



Співробітниця відділу  
міжнародних зв'язків ХНЕУ  
ім. С. Кузнеця — **Цукан  
Оксана Миколаївна**

Визначитися з переможцями журі  
було важко, тому що кожен був  
неповторним.





*За виконання сонетів мовою оригіналу винагороди отримали:*

*I місце Гіззатулліна Марія 3 курс МЕВ*



*II місце Коровкін Максим 3 курс МіМ*



*III місце Зуєнко Дмитро 5 курс КіМБ*



*За виконання сонетів в українському перекладі:*

*I місце Сергієнко Анна 1 курс фінансовий факультет*



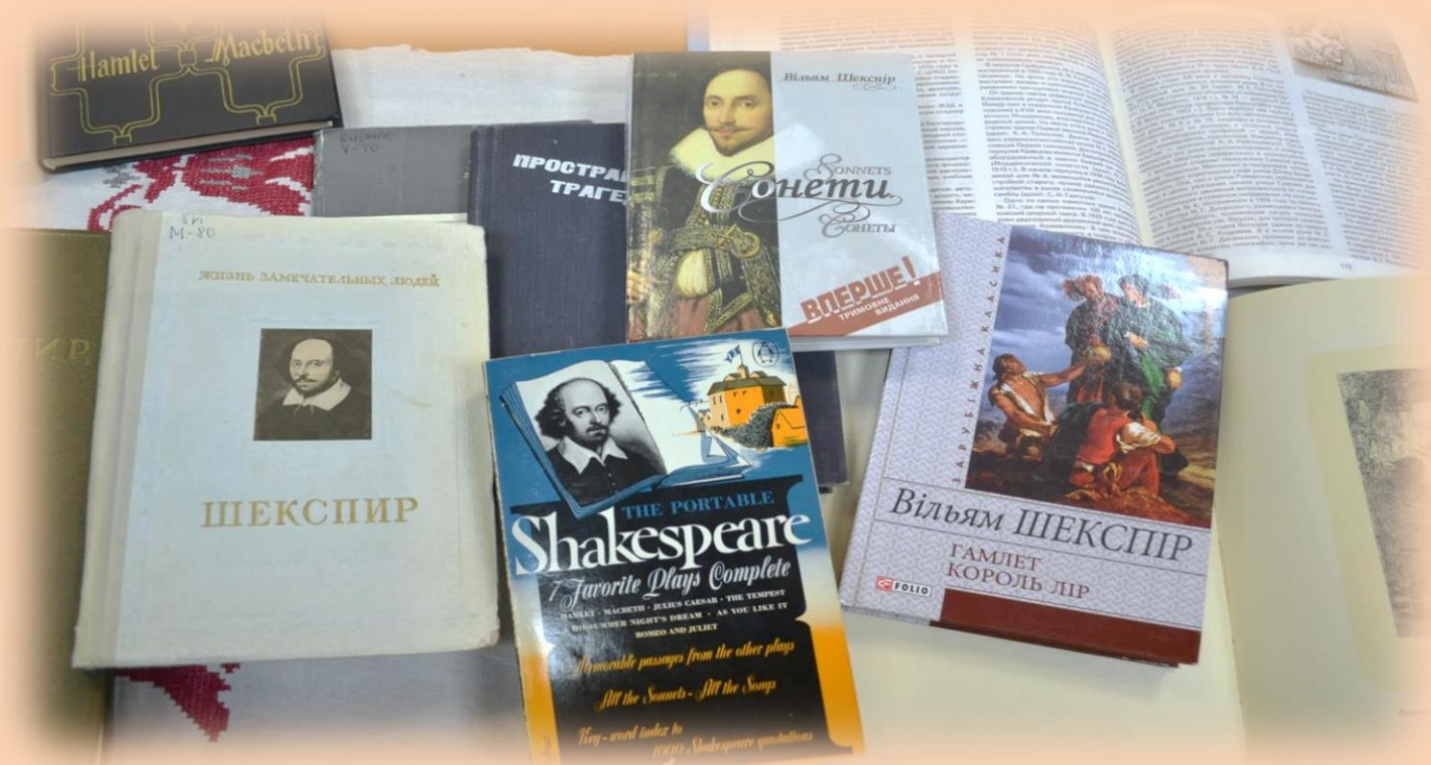
*II місце Ксенофонтова Юлія 1 курс фінансовий факультет*



*III місце Михайлова Лілія 1 курс фінансовий факультет*







### *Література:*

1. Shakespeare. Seven plays. The songs. The sonnets. Selections from the other plays / Shakespeare. - [N. Y.] : Penguin Books, 1977. - 792 p. - (The Viking Portable Library).
2. Шекспір, В. Сонети = Sonets. Сонеты / В. Шекспір ; В. Шекспір; пер. Г. Пилипенка. - тримовне вид. - К., Ірпінь : Перун, б.р. - 320 с.
3. Шекспір, В. Твори : пер. з англ. / В. Шекспір ; Вільям Шекспір. - К. : Молодь, 1969. - 471 с. : ил., портр.
4. Шекспір, В. Твори : в 6 т. Т. 2 : Комедія помилок. Приборкання норовливої. Два веронці. Марні зусилля кохання. Ромео і Джульєта. Сон літньої ночі. Венеціанський купець / В. Шекспір ; Вільям Шекспір; пер. з англ.; [іл. С. Якутовича]. - К. : Дніпро, 1985. - 623 с. : портр., іл.
5. Козинцев, Г. Пространство трагедии : Дневник режиссера / Г. Козинцев ; Григорий Козинцев. - Л. : Искусство, 1973. - 232 с.+22 л. ил.
6. Морозов, М. Шекспир : (1564-1616) / М. Морозов. - 2-е изд. - М. : Молодая гвардия, 1956. - 214 с. : ил.; портр. - (Жизнь замечательных людей).
7. Тарас Шевченко. Мистецька спадщина : у 4 т. Т. 1 : Твори 1830-1847 років. Кн. 1 / під ред. В.І. Касіяна. - К. : Вид-во АН УРСР, 1961. - 63 с. : іл. Король Лір. Композиція на тему однойменної трагедії Шекспіра. Гальванокаустика.[1843] с.72
8. Макарик, І. Перетворення Шекспіра. Лесь Курбас, український модернізм і радянська культурна політика 1920-х років / Ірина Макарик ; авториз. Пер. З англ. М. Климчука. — К.: Ніка-Центр, 2010. — 348с. : іл.
9. Гаролд Блум. Західний канон: книги на тлі епох / Пер. з англ. під загальною редакцією Р. Семківа. — К.: Факт, 2007. — 720 с. — (Сер. «Висока полиця»)
10. Shakespeare, W. Two Tragedies (The Tragical History of Hamlet, Prince of Denmark; Macbeth) / W. Shakespeare ; - Moscow : Vissaja Skola, 1985. - 286 p.





### *Зривки з фільмів:*

1. «Гамлет». Фільм 1990 року, режисер Франко Дзефіреллі.
2. Кліп Руфуса Уейнрайта на Сонет 29.
3. «Ромео і Джульєтта». Сад Капулетті, сцена на балконі, фільм 2013 року, режисер Карло Карлео.
4. «Король Лір». Фільм 2008 року, режисер Тревор Нанн.

*Дякуємо всім, хто взяв участь, та просто завітав як улядач.*



*Залишайтеся з нами, адже бібліотека працює тільки заради Вас.*

Відповідальна за випуск « Культурна хвиля НТБ ХНЕУ ім. С. Кузнеця» завідувач сектору культурно-просвітньої роботи відділу обслуговування Романюк В. І.

